

Porównanie tłumaczeń Izajasza 3:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo oto Pan, JAHWE Zastępów, odbierze Jerozolimie i Judzie podporę i podpórkę* – wszelką podporę w chlebie i wszelką podporę w wodzie, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo oto Pan, JAHWE Zastępów, odbierze Jerozolimie i Judzie nawet najmniejszą podporę — wszelką pomoc w chlebie i wszelkie wsparcie w wodzie,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto bowiem Pan, JAHWE zastępów, odbierze Jerozolimie i Judzie podporę i łaskę, wszelką podporę w chlebie i wszelką podporę w wodzie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem oto panujący Pan zastępów odejmie od Jeruzalemu i od Judy łaskę, i podporę, wszelką podporę chleba, i wszelką podporę wody.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem oto panujący JAHWE zastępów odejmie z Jeruzalem i z Judy dużego i mocnego, wszelkie posilenie chleba, i wszelkie posilenie wody,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zaiste, oto Pan, Pan Zastępów, odejmie Jerozolimie i Judzie wszelką podporę - cały zapas chleba i cały zapas wody -
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo oto Pan, Pan Zastępów, zabierze Jeruzalemowi i Judzie podporę i łaskę, wszelką pomoc w chlebie i wszelką pomoc w wodzie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak, oto Pan, JAHWE Zastępów, usuwa z Jerozolimy i z Judy swoje wsparcie i podporę: cały zapas chleba i zapas wody,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto JAHWE, BÓG Zastępów, pozbawi Jeruzalem i Judę wszelkiego wsparcia, wszelkich zasobów pokarmu i wody,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto bowiem Pan, Jahwe Zastępów, pozbawi Jeruzalem i Judę wszelkiego rodzaju podpory, (wszelkich zasobów chleba i wody),
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А ось Володар Господь Саваот забере з Юдеї і з Єрусалиму сильного і сильну, силу хліба і силу води,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż oto Pan, WIEKUISTY Zastępów, odejmie od Jerusalaïmu i Judy oparcie oraz podporę; wszelką podporę chleba i wszelką podporę wody.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto bowiem prawdziwy Pan, JAHWE Zastępów, usuwa z Jerozolimy i z Judy podporę i oparcie, całą podporę chleba i całą podporę wody,

¹⁾ podporę i podpórkę, מַשְׁעוּמָשְׁעָה.